

Prototype of
The parallel text Korean-English
PEACE MESSAGES
(Showing Peace Message 14 as an example)

평화메시지 14
가정맹세의 가치와
그 의의

레버런 문선명

Peace Message 14
The Value and Significance
of the Family Pledge

Reverend Sun Myung Moon

가정맹세의 가치와 그 의의

1.

1 사랑하는 축복가정 여러분!

2 오늘 이 뜻 깊은 날을 기하여 하늘이 인류에게 주신 가장 귀하고 복된 삶의 이정표인 가정맹세의 섭리적 가치와 그 의의에 대한 설명을 드리고자 합니다.

3 가정맹세는 1994년 5월 1일 세계평화통일가정연합의 창설과 더불어 하늘이 인류에게 내리신 축복 중의 축복입니다. ⁴신구약시대와 신약시대를 완성완결하는 성약시대를 선포하여 선천시대의 흑암을 뚫고 밝은 후천시대의 신천신지, 즉 천주평화통일왕국 천지개벽의 시대를 열어가는 길잡이로 주신 이정표입니다.

5 1954년 세계기독교통일신령협회를 창설한 이래 40년의 기나긴 탕감노정을 참부모께서 직접 싸워 승리하고 넘으신 기대 위에서 이제는 개인적인 차원의 ‘나의 맹세’가 아니고 천국 입성의 기본단위가 되는 참된 가정이 함께 외치며 실천해야 하는 ‘가정맹세’입니다. ⁶눈물 없이는 부를 수 없는 하늘과 참부모님의 한이 배어 있는 맹세입니다. ⁷타락한 종교의 탈을 벗고 해방의 자리에서 천년만년을 두고 부를 수 있는 인류의 표제입니다. ⁸가정은 천국에 입성하는 기본단위가 되기 때문입니다.

The Value and Significance of the Family Pledge

1.

1 Beloved blessed families!

2 Today, on this meaningful occasion, I would like to explain about the providential value and significance of the Family Pledge. It serves as Heaven's most precious and blessed guideline, given to us for our lives.

3 The fact that we now have the Family Pledge is truly the greatest of all blessings. It came from Heaven as a gift to all humanity on May 1, 1994, the day when the Family Federation for World Peace and Unification (FFWPU) was inaugurated. ⁴The Family Pledge was given when the Completed Testament Age, which brings to fulfillment the Old Testament Age and the New Testament Age, was proclaimed. It is to serve as a milestone and guiding principle, piercing through the darkness of the age before the coming of heaven, and opening a new heaven and earth in the era after the coming of heaven. It is also the blueprint for the building of God's kingdom of peace and unity in heaven and on earth in the era of the creation of a new heaven and earth.

5 Father and Mother Moon, the True Parents of humankind, emerged victorious from the battles they had fought throughout their long course of indemnity that lasted forty years after Father Moon founded the Holy Spirit Association for the Unification of World Christianity (HSA-UWC) in 1954. On that foundation, we were no longer required to recite . My Pledge as individuals. We were to recite and practice the Family Pledge together as true families, the basic units of triumphal entry into the kingdom of heaven. ⁶This Family Pledge is filled with the pain and suffering of God and True Parents, and it should not be recited without tears. ⁷It is something that people should recite forever, long after they discard the mask of religion in the fallen world and attain liberation. ⁸This is because the family is the basic unit of the kingdom of heaven.

2. 가정맹세는 천일국을 이루는 절대기준이요, 헌법

1 여러분, 세상에서 ‘가정맹세’ 라는 말을 들어본 적이 있습니까? ²역사상 처음으로 나온 말입니다. ³태초에 하나님께서 당신의 자식이자 인류의 첫 조상으로 창조하신 남자와 여자가 타락으로 인해 참된 가정을 잃어버렸습니다.

⁴따라서 하나님께서는 당신의 창조이상을 절대적 기준에서 이루셔야 하는 섭리적 소명 때문에 ‘가정맹세’ 를 설정 선포하신 것입니다.

⁵인간이 이 땅 위에서 본연의 이상가정인 참가정의 모체를 완성하여 하나님께 영원한 기쁨을 드릴 수 있고, 더 나아가서는 하나님을 여러분의 가정에서 직접 모시고 살 수 있는 지상 천상천국을 창건하는 필연적인 도구로

주신 축복입니다. ⁶따라서 가정맹세를 낭송하는 전제조건은 무엇보다도 먼저 여러분의 마음과 몸이 완전일체를 이루어 일심, 일체, 일념, 일화의 경지까지 나아가야 한다는 것입니다.

⁷여러분의 주인이요, 부모요, 스승으로 주신 양심의 명령을 따라서 몸이 백 퍼센트 순종굴복하여 절대신앙, 절대사랑, 절대복종의 인격완성 기준이 전제되어야 한다는 뜻입니다.

8 더 나아가서는 여러분의 가족 모두가 하늘의 뜻을 중심삼고 하나되는 심신통일, 부모통일, 부부통일, 부자통일, 형제통일의 기본 틀, 즉 참사랑의 일체권이 완성되어야만 가정맹세를 부를 수 있습니다. ⁹그래서 가정맹세는 성약시대를 넘어 천주평화통일왕국을 이루는 절대기준이요, 헌법과도 같은 것입니다.

¹⁰앞으로는 출세를 해도 개인이 아닌 가정이 하게 될 것입니다. ¹¹만인이 인정하고 존경하는 참된 모델가정이라야 세계를 지도하는 지도자적 가정의 위치에 서게 된다는 뜻입니다. ¹²이처럼 가정은 하늘의 최대 최고의 축복이자 무서운 현실입니다. ¹³천일국을 창건하는 초석이 되는

것입니다. ¹⁴참가정을 이루는 것이 천일국의 시민권을 획득하는 지름길이 된다는 말입니다.

2. The Family Pledge is the absolute standard and constitution for the establishment of God's kingdom of Cheon Il Guk

1 Ladies and gentlemen, have you ever heard of the phrase “Family Pledge” anywhere in the world? ²It has appeared for the first time in human history. ³In the beginning, God lost the true family through the Fall of the first man and woman. He had created them to be His children and the first ancestors of humankind.

⁴Consequently, as God has the providential mandate to fulfill His ideal for the creation to an absolute standard, He instituted and proclaimed the Family Pledge. ⁵It is God's blessing to human beings that they would establish the prototype of all true families—of ideal families on earth—and return eternal joy to God. It is an essential tool for building the kingdom of heaven on earth and in heaven in which your families can live while directly serving and attending God. ⁶The precondition to properly recite the Family Pledge is first and foremost to attain a state of complete mind and body unity, which is the state of “one heart, one body, one outlook and one harmony.” ⁷This means that we must reach the standard of perfecting our character through absolute faith, absolute love and absolute obedience. Our body should fully obey the orders of our conscience, which was given to us as our first parent, teacher and owner.

8 Furthermore, all of our family members must perfect the basic framework of the unity of the mind and body, the unity of parents, the unity of husband and wife, the unity of parents and children, and the unity among siblings, centered on Heaven's will. In other words, all of us are to perfect a sphere of unity in true love. Only then can we recite the Family Pledge. ⁹That is why the Family Pledge serves as the absolute standard and constitution in the creation of the kingdom of peace and unity in heaven and earth, beyond the Completed

Testament Age. ¹⁰From now, people will succeed in life not as individuals but as families. ¹¹This means that only true model families that acquire the recognition and respect of all people can stand in a position that can lead the world. ¹²The perfection of the family is Heaven's greatest and highest blessing, but it is also a fearsome responsibility. ¹³It is the cornerstone of the building of

Cheon Il Guk. ¹⁴Creating true families is the shortcut to acquiring citizenship in God's Kingdom.

15 사랑하는 축복가정 여러분!

16 기도 중에서 최고의 기도가 가정맹세입니다.

17 가정맹세는 참부모님의 전승기록입니다.

18 시의시대인 성약시대의 가르침을 주는 법도입니다. 19 가정맹세는 참사랑을 뼈로 하고 참가정을 심장으로 세워 여러분의 삶을 하나님과 연결시켜 주는 다리입니다. 20 하나님을 점령하는 참사랑의 핵폭탄입니다. 21 가정맹세는 종과 횡, 남과 북, 전과 후를 연결하는 중심에 참사랑을 모시고 영원한 구형운동을 출발시켜 주는 에너지요, 지혜입니다. 22 가정맹세는 천국문을 열어 주는 열쇠입니다. 23 천국문은 금이나 은으로 만든 키로 열 수 있는 문이 아니요, 참사랑으로 완성한 참가정의 키로 열어야 열리는 문입니다. 24 그래서 가정맹세는 1 절부터 8 절까지 모두 “우리 가정은 참사랑을 중시하고...”로 시작되는 것입니다.

25 여러분, 시의시대란 하나님을 모시고 사는 시대입니다. 26 성경에서 말하는 첫째 계명도 하나님을 사랑하라는 말씀이지 않습니까? 27 그런데 후천시대에는 하나님 자신이 참부모의 모습으로 만인 앞에 현현하십니다. 28 따라서 참부모를 모시는 통일교회의 위상은 세상의 그 어떤 힘이나 세력과 비교할 수 없는 하늘의 권세로 나타나게 되는 것입니다. 29 살아 계시는 하나님을 여러분이 직접 눈으로 확인하고 감격을 가지고 체휼할 수 있는 권내에서 모심의 삶을 사는 여러분을 어느 누가 막을 수 있단 말입니까?

30 인류조상의 타락 이래 처음으로 참부모로 말미암아 역사가 치리되고, 참부모로 말미암아 새로운 세계로 돌아갈 수 있는 기원이 생겨나고, 참부모로 인해 사탄을 굴복시킬 수 있는 내적인 인연이 결정되고, 참부모로 말미암아 하나님을 해원성사시켜 드릴 수 있는 중심이 결정된 것입니다. 31 그러므로 참부모와 더불어 살고 참부모로부터 직접 명령을 받아 살아갈 수 있는 이 놀라운 은사 앞에 여러분은 먼저 감사해야 할 것입니다.

15 Beloved blessed families, 16 the Family Pledge is the greatest of all prayers. 17 It is the record of True Parents' complete victory. 18 It is the code of law that reveals the teachings of the Completed Testament Age, the age of “justification through attendance.” 19 At the heart of the Family Pledge is the true family within the framework of true love. The Family Pledge serves as a bridge, connecting our lives to God. 20 It is like an explosion of true love that completely captivates God. 21 The Family Pledge is the energy and wisdom that brings true love to the center of the connections between the vertical and horizontal, north and south, and front and back, initiating eternal spherical motion. 22 The Family Pledge is the key to the gates of the kingdom of heaven. 23 The gates to the kingdom cannot be opened by a key made of gold or silver; they can be opened only by the key of a true family perfected through true love. 24 That is why all eight parts of the Family Pledge have as a primary clause, “Our family....centering on true love.”

25 Ladies and gentlemen, the age of justification by attendance means the time of attending God in our lives. 26 Wasn't the first of the Ten Commandments revealed in the Bible about loving God? 27 In the era after the coming of heaven, God is revealing Himself in front of all people as the True Parent. 28 That is why the movement that attends the True Parents represents Heaven's authority and power, and is incomparable to any force of this fallen world. 29 What can prevent you from living a life of attendance that enables you to observe the living God with your own eyes and to experience Him with all your senses?

30 For the first time since the Fall of our original ancestors, history is governed by the True Parents. The original source has emerged that allows us to return to a new world through the internal relationship with True Parents. That relationship can bring Satan to submission. It is the center through which God is to be liberated. 31 You all should offer thanks for the amazing grace of being able to live together with the True Parents and to receive their

instructions directly.

32 여러분이 참부모와 완전히 하나될 때 여러분의 국가가 있는 것이요, 민족도 있는 것이요, 종족도 있는 것이며, 가정도 있는 것입니다. ³³ 천지의 모든 영광의 가치를 총합한 실체적인 기준이 참부모입니다. ³⁴ 여러분이 이런 가치를 확실히 안다면 참부모를 세상의 모든 돈을 다 준다고 해서 바꿀 수 있겠습니까? ³⁵ 여러분의 생명을 주고도 얻을 수 없는 가치의 참부모입니다.

3. 가정맹세 각절의 해설

3.1. 본향 땅을 찾아 지상천국과 천상천국을 창건하자

1 가정맹세 첫째 번은 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중심으로 본향 땅을 찾아 본연의 창조이상인 지상천국과 천상천국을 창건할 것을 맹세하나이다.” 입니다.

2 가정맹세를 할 수 있는 것이 역사상 얼마나 좋은 복음 중의 복음인가를 알아야 합니다.

³ 여기서 창조이상은 하나님을 중심삼은 창조이상을 말하는 것입니다. ⁴ 지상천국과 천상천국을 만드는 것이 하나님의 창조이상이었습니다. ⁵ 그런데 타락으로 인해 그것을 이루지 못했으니 복귀해야 된다는 것입니다. ⁶ 본향 땅을 중심삼고 창조이상인 지상천국과 천상천국을 창건해야 한다는 뜻입니다.

7 타락 때문에 가정을 잃어버렸기 때문에 가정을 만들어야 된다는 말입니다. ⁸ 내 개인이 아니고 천일국 주인된 우리 가정이 참사랑을 중심으로 본향 땅을 찾아 그곳에 본연의 하나님의 창조이상인 지상천국과 천상천국을 창건하자는 것입니다. ⁹ 본향 땅입니다. ¹⁰ 가정을 중심한 본향 땅입니다. ¹¹ 여러분 모두가 고향으로 돌아가서 지상천국과 천상천국을 이루어야 합니다. ¹² 이제 고향만 찾으면 자연히 나라와 세계 전부가

하나되는 것입니다. ¹³ 걱정할 필요가 없습니다.

32 When you are completely one with True Parents, your nation, people, tribe and family can prosper.

³³ The True Parents are the embodiment and encapsulation of all glory in heaven and earth.

³⁴ Once you clearly understand their value, would you exchange the True Parents for all the money in the world? ³⁵ Their value is such that they cannot be replaced even at the price of your life.

3. Explanation of Each Part of the Family Pledge

3.1. Seek our original homeland and build the kingdom of God on earth and in heaven

1 The first part of the Family Pledge is “Our family, the owner of Cheon Il Guk, pledges to seek our original homeland and build the kingdom of God on earth and in heaven, the original ideal of creation, by centering on true love.”

2 You should know that being able to recite the Family Pledge is one of the best pieces of news in all of history. ³ The “ideal of creation” refers to the ideal world with God at the center. ⁴ It is the ideal of creation to build the kingdom of God on earth and in heaven. ⁵ However, since that ideal could not be attained due to the Fall, we must achieve it through restoration. ⁶ This means that we must build the kingdom of God on earth and in heaven, the original ideal of creation, by seeking our original homeland.

7 Because the family was lost due to the Fall, we must now build God’s family. ⁸ This is not an individual’s task. It is rather the task of our families, the owners of Cheon Il Guk. Centering on true love, our families must “seek our original homeland and build the kingdom of God on earth and in heaven, the original ideal of creation.” ⁹⁻¹⁰ The “original homeland” referred to here is the original homeland centered on families. ¹¹ That is why all of you must go back to your own hometown and establish God’s kingdom on earth and in heaven. ¹² Once you restore your hometown, your nation and the world will be unified naturally. ¹³ Then, there will be

nothing further for you to worry about.

14 지상천국과 천상천국이 하나되어 거기에서 하나님의 참사랑을 중심삼고 일치된 가정생활을 하다가 지상에 살던 사람이 천국 가정으로 이동해 넘어가는 것입니다. 15 개인 구원시대가 아닙니다. 16 기독교에서는 개인 구원이라 하는데, 그게 아닙니다. 17 가정 구원이 하나님의 뜻입니다. 18 타락이 가정에서 됐기 때문에 복귀도 가정에서 해야 됩니다. 19 그런 때가 왔습니다. 20 지금까지 지상에 이런 역사시대가 없었습니다. 21 비로소, 가정이 새로이 정착하는 시대에 들어온 것입니다.

22 본연의 창조이상인 지상천국과 천상천국을 내가 만들어야 됩니다. 23 가정을 잃어버렸기 때문에 우리 가정이 만들어야 됩니다. 24 본향 땅은 가정을 중심한 본향 땅을 말합니다. 25 나라가 아닙니다. 26 그래서 고향에 돌아가야 된다는 말입니다. 27 여러분에게 그런 가정이 있으면 고향 땅으로 돌아가서 지상천국과 천상천국을 이루어야 합니다.

28 이제 고향만 찾으면 자연히 나라와 세계가 하나되는 것입니다. 29 지상천국과 천상천국이 자연히 이루어지는 것입니다. 30 그것이 참된 가정을 중심으로 벌어지는 것입니다.

31 “본연의 창조이상인 지상천국과 천상천국을 창건할 것을 맹세하나이다.” 라고 하는 여기에 ‘창건’이라는 말을 썼습니다. 32 왜 창건이라는 단어를 썼을까요? 33 이것은 우리가 다시 만들어야 된다는 뜻입니다. 34 그냥 되는 것이 아닙니다. 35 재창조해야 됩니다. 36 세상은 이미 지상지옥이 돼 있고 천상지옥으로까지 연결돼 있으니 이것을 우리가 다시 창조하여 180 도 바꾸어야 한다는 뜻입니다.

14 People who have lived on earth in a unified family centering on God's true love, where the kingdom of God on earth and the kingdom of God in heaven are one, will become a family of the heavenly kingdom. 15 We no longer live in the age of individual salvation. 16 Religions, and Christianity in particular, talk about the salvation of the individual, but that will not suffice. 17 God's will is for the salvation of the family. 18 Restoration must occur in the family because the Fall destroyed the ideal for the family. 19 That time has now come. 20 In all of history, this has never before happened on earth. 21 Finally, the family has entered the era of settlement.

22 It is through families that we must build the kingdom of God on earth and in heaven, the original ideal of God's creation. 23 Because we lost the family, our families must restore that kingdom. 24 The original homeland is centered on families, 25 not on a nation. 26 That is why I am saying that you must return to your hometown. 27 If you still have a family there, you must go back to your hometown and build God's kingdom on earth and in heaven.

28 Once we restore our hometowns, our nations and the world will naturally harmonize. 29 The heavenly kingdom on earth and in heaven will automatically be established. 30 This is to unfold centering on true families.

31 “Our family pledges to...build the kingdom of God on earth and in heaven, the original ideal of creation.” Here we say “build.” 32 Why do we use that word? 33 It is because we must create God's kingdom. 34 It will not come about by itself. 35 We must build it ourselves. 36 This current world is already hell on earth, and it is connected to hell in the spirit world. We must recreate this world and turn it around 180 degrees.

37 본향 땅을 찾아서 본연의 창조이상인 지상천국과 천상천국을 창건하는 일은 축복가정이 해야 하는 것입니다. 38 여러분 개인만이 아니고 여러분의 가정을 중심으로 지상천국과 천상천국을 완성해야 되는 것입니다. 39 이것이 축복가정 된 여러분의 첫 번째 맹세요, 사명입니다.

3-2. 효자 · 충신 · 성인 · 성자의 도리를 완성하자

1 둘째 번은 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중심으로 하나님과 참부모님을 모시어 천주의 대표적 가정이 되며 중심적 가정이 되어 가정에서는 효자, 국가에서는 충신, 세계에서는 성인, 천주에서는 성자의 가정의 도리를 완성할 것을 맹세하나이다.” 입니다.

2 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중심으로...” 라고 했는데 참사랑은 몸 마음이 하나되고, 부처끼리 하나되고, 자녀와 하나되는 기준 위에서 펼쳐지는 사랑입니다.

3 이런 기준의 참사랑을 실천하지 못하고 여러분이 영계에 가게 되면 틀림없이 걸려드는 것입니다. 4 가정맹세가 그렇게 무서운 것입니다. 5 언제나 가정맹세를 따라 살아야 됩니다. 6 만일 여러분의 가정에서 아버지가 맹세문의 어느 한 가지에라도 걸리게 되면 어머니도 공동으로 책임을 지게 되고, 자식들의 공동 책임도 되는 것이며, 가족 모두가 공동으로 책임을 지지 않을 수 없게 되는 것입니다. 7 해와가 타락함으로 말미암아 아담가정 전체가 타락한 결과를 초래한 그런 의미를 지닌다는 것입니다.

8 “하나님과 참부모님을 모시어...” 라고 되어 있습니다. 9 원래 인간은 하나님과 참부모님을 모셔야 되는데 쫓아 버렸다는 것입니다. 10 그러나 인간은 하나님과 참부모를 모시지 않고는 그 존재가치조차

없어지는 것입니다.

37 Again, it is the mission of all families who have received the Marriage Blessing from True Parents to seek the original homeland and build the kingdom of God on earth and in heaven, the original ideal of creation. 38 It is not just as individuals, but as families, that you must complete the building of God's kingdom. 39 This is your first pledge as blessed families.

3-2. Perfect the dutiful family way of filial sons and daughters, patriots, saints, and divine sons and daughters

1 The second part of the Family Pledge is “Our family, the owner of Cheon Il Guk, pledges to represent and become central to heaven and earth by attending God and True Parents; we pledge to perfect the dutiful family way of filial sons and daughters in our family, patriots in our nation, saints in the world, and divine sons and daughters in heaven and earth, by centering on true love.”

2 “Our family... centering on true love.” True love refers to love that appears where there is unity between mind and body, between husband and wife, and between parents and children. 3 If you fail to practice this standard of true love, then you will surely be in trouble when you go to the spirit world. 4 That is how fearsome the Family Pledge is. 5 You should always live by it. 6 If in your family, the father were to violate even one part of the Family Pledge, then the mother and children would all be jointly responsible. The entire family would have to take joint responsibility for it. 7 The significance of Eve's Fall was that it brought about the Fall of Adam's entire family.

8 This part of the Family Pledge also states “... by attending God and True Parents...” 9 We human beings were originally to attend and honor God and True Parents, but we were driven away due to the Fall. 10 As a result of the Fall, we lose the value of our existence unless we attend God

and True Parents.

11 하나님과 참부모, 즉 종적인 참부모와 횡적인 참부모의 두 참부모가 하나되어야 내가 나오는 것입니다. ¹² 다시 말해서 하나님은 종적인 참부모고, 완전한 아담 해와는 횡적인 참부모가 되어서 그 두 부모가 하나된 터 위에 나의 심신통일이 이뤄지고 천국과 하나님이 연결된다는 것입니다. ¹³ 따라서 하나님과 참부모를 모시지 않고는 아무것도 안 된다는 결론을 내릴 수 있습니다.

14 그렇다면 천주의 대표적 가정이란 어떤

가정입니까? ¹⁵ 타락하기 전 아담 해와가 하나님과 함께 이상했던 가정입니다.

¹⁶ 그래서 천주의 대표적 가정과 중심적 가정이란 천상에 있는 대표고, 땅에 내려오면 8 단계의 원형으로 수직이 되는 가정입니다.

¹⁷ 수직적인 입장에서 천상의 대표와 중심이 하나되어진 자리라는 것입니다.

18 그런 가정의 중심에서 효자효녀가 되어야 하고, 그런 국가에서는 충신이 되어야 하고, 그런 세계에서는 성인, 그런 천주에서는

성자가 되어야 합니다. ¹⁹ “성자의 가정의 도리를 완성할 것을 맹세하나이다.” 라고 한 것은 가족원 모두가 개인적으로는 성자의 자리까지 나아갈 수 있어야 되고, 그런 성자 가족원 모두가 모여 성자의 가정을 이루게 된다는 뜻입니다. ²⁰ 이것을 맹세하는 것입니다.

²¹ 하나님과 참부모를 모셔 가지고 대표적인 가정이 되고 중심가정이 되어 가지고 가정에서는 효자효녀, 나라에서는 충신열녀, 세계에서는 성인, 하늘땅에서는 성자의 가정의 도리 등 하늘이 원하는 모든 것을 우리 가정에서 완성하겠다는 것입니다.

²² 부모로서는 자녀교육, 국가에서는 백성교육, 세계에서는 성인교육, 하늘땅에서는 그 하늘나라의 일족, 즉 성자의 가정 식구로서의 합격자가 될 수 있도록 만들겠다는 말입니다.

11 God is the vertical true parent and the True Parents are the horizontal true parents. We are to be born from the union of these two sets of true parents.

¹² God is the vertical parent, and perfected Adam and Eve are the horizontal parents. On the foundation of these two sets of parents becoming one, we can also achieve unity, and be connected to God and Heaven. ¹³ For this reason, nothing can be accomplished unless we attend God and True Parents.

14 Then, what kind of family is a family that represents and becomes central to heaven and earth?

¹⁵ It is the ideal family that God envisioned prior to the Fall of Adam and Eve. ¹⁶ The representative and central family in heaven and on earth refers to the family that represents heaven and grows this relationship with God in expanding circles through the eight stages in both the vertical and horizontal realms on earth. ¹⁷ What I am saying is that the family comes to the position where God representing heaven and the True Parents on earth are united perpendicularly.

18 At the center of such a family, you must become a filial son or daughter; in such a nation you must become a patriot; in such a world you must become a saint; and in such a heaven and earth you must

become a divine son or daughter. ¹⁹ “We pledge to perfect the dutiful family way of...divine sons and daughters.” Each family member, as an individual, should be able to attain the position of a divine son or daughter. When such divine sons and daughters who are members of the same family gather together, a family of divine sons and daughters is formed. ²⁰ This is what we are pledging.

²¹ We are pledging to represent and become central to heaven and earth by attending God and True Parents. For this, our family must determine to fulfill the dutiful family way of the world, and divine sons and daughters in heaven and earth—everything that Heaven desires. ²² We are saying that we will, as parents, educate our children, educate citizens in the nation, educate saints in the world and make them qualified to become family members in the heavenly kingdom both in heaven and on earth—that is, members of families of divine sons and daughters.

23 그래서 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중심하고 하나님과 참부모님을 모시어 천주의 대표적 가정이 되며 중심적 가정이 되어 가정에서는 효자, 국가에서는 충신, 세계에서는 성인, 천주에서는 성자의 가정의 도리를 완성할 것을 맹세하나이다.” 라고 한 것입니다.

3.3. 4대 심정권과 3대 왕권과 황족권의 완성

1 셋째 번은 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중심하고 4대 심정권과 3대 왕권과 황족권을 완성할 것을 맹세하나이다.” 입니다.

2 4대 심정권과 3대 왕권은 타락하기 전 아담과 해와의 완성을 말합니다. 3 황족권을 빼고, 이것 전부는 타락하기 전 아담과 해와가 4대 심정권과 3대 왕권을 이루어 가지고 황족이 될 것이었습니다. 4 그래서 이 절은 타락한 인류를 복귀하여 황족을 만들어 가는 것을 말하는 것입니다. 5 우리 축복가정들이 이 사명을 완수해야 합니다.

6 여자가 남자의 사랑을 받고, 남자가 여자의 사랑을 받기 위해서는 이 자리에 서지 않고는 사랑을 못 하게 되어 있습니다. 7 부부관계에서 사랑하는 것은 4대 심정권과 3대 왕권 자리에서 하게 되어 있습니다. 8 사랑이 없어 가지고는 4대 심정권과 3대 왕권이 있을 수 없습니다. 9 그렇기 때문에 남자가 여자에게 절대 필요하고, 여자가 남자에게 절대 필요한 것입니다.

10 축복가정은 이것을 표준으로 하고 매일같이 노력해야 됩니다. 11 “하나님이 이렇게 완성하시니까 우리도 이렇게 하면 되겠지!” 하는 식의 관념적인 신앙만으로는 완성하지 못하는 것입니다. 12 이것은 실제 문제입니다. 13 여러분의 목전에 와 있다는 것입니다.

23 That is why we say, “Our family, the owner of Cheon Il Guk, pledges to represent and become central to heaven and earth by attending God and True Parents; we pledge to perfect the dutiful family way of filial sons and daughters in our family, patriots in our nation, saints in the world, and divine sons and daughters in heaven and earth, by centering on true love.”

3.3. Perfect the Four Great Realms of Heart, the Three Great Kingships and the Realm of the Royal Family

1 The third part of the family Pledge is, “Our family, the owner of Cheon Il Guk, pledges to perfect the Four Great Realms of Heart, the Three Great Kingships and the Realm of the Royal Family, by centering on true love.”

2 The Four Great Realms of Heart and the Three Great Kingships would have been fulfilled had Adam and Eve not fallen. 3 But for the Fall, they would have fulfilled these and become God’s royal family. 4 This part of the Family Pledge refers to restoring fallen people and making them into the royal family. 5 The families who receive the Marriage Blessing need to fulfill this mission.

(7) Conjugal love should take place where the Four Great Realms of Heart and the Three Great Kingships are achieved. (6) For a man and a woman to receive love from each other, they need to stand in such a position. Otherwise, they are not to love each other. 8 Yet these realms and kingships cannot be realized without love. 9 That is why man absolutely needs woman, and vice versa.

10 Blessed families should strive every day to achieve this goal. 11 However, it cannot be fulfilled with only a theoretical faith where you think that you should be able to fulfill your goal simply because God does it in such-and-such a way. 12 This is a practical matter and 13 it is set right before your very eyes.

3.4. 하나님의 이상은 천주대가족의 형성

1 넷째 번은 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중시하고 하나님의 창조이상인 천주대가족을 형성하여 자유와 평화와 통일과 행복의 세계를 완성할 것을 맹세하나이다.” 입니다.

2 하나님의 이상은 세계가 전부 한 가정입니다. ³한 집안입니다. ⁴대 심정권과 3대 왕권을 완성한 사람들이 외치는 가정맹세라면 하나님을 중심삼고 한 가정이지 두 가정이 될 수 없습니다. ⁵창조이상인 천주대가족을 형성하여 ‘하나님 아래 한 가족’ 입니다.

6 공기로 말하면, 저기압권에 공기가 없게 되면 고기압권의 공기가 흘러가서 채워 줍니다. ⁷물은 높은 데 있을 때 아래에 구덩이가 있으면 자동적으로 흘러가서 메워 주는 것입니다. ⁸균형이 이상입니다.

9 오늘날 세계에는 선진국들과 후진국들이 있습니다. ¹⁰선진국들은 많은 것들이 남아서 버리지만 후진국들은 모든 것이 부족하여 굶어 죽어가고 있습니다. ¹¹일년에 2 천만 명이 기아로 죽고 있습니다. ¹²이게 하나님의 뜻이에요? ¹³우주의 자연적인 운동권을 박해하고 있는 것이 선진국가들의 행태입니다. ¹⁴이대로 간다면 선진국들이 천벌을 면치 못할 것입니다. ¹⁵하늘이 가만두지 않는다는 것입니다. ¹⁶벌써, 이런 심판의 징조가 여기저기서 나타나고 있습니다. ¹⁷그 좋은 예가 에이즈와 마약입니다. ¹⁸프리섹스나 호모섹스 같은 것은 인간말쌍들의 광란입니다. ¹⁹이것들이 바로 하나님이 제일 미워하고, 반대로 사탄은 제일 좋아하는 것들입니다. ²⁰정반대라는 것입니다.

3.4. God's ideal is the creation of a universal family encompassing heaven and earth

1 The fourth part of the Family Pledge is “Our family, the owner of Cheon Il Guk, pledges to build the universal family encompassing heaven and earth, which is God’s ideal of creation, and perfect the world of freedom, peace, unity and happiness, by centering on true love.”

2 God’s ideal is that the world becomes one family, or ³household, under God. ⁴If those who have actualized the Four Great Realms of Heart and Three Great Kingships recite the Family Pledge, there should be only one family under God rather than two families, or many. ⁵By building the universal family encompassing heaven and earth—the ideal of God’s creation—we should establish that one family under God.

6 To give you an example using air, when there is a lack of air in a low pressure system, air from a high pressure system flows in and fills it up. ⁷Similarly, water in a higher place will automatically flow down to fill up a lower place. ⁸Equilibrium is the ideal.

9 In the world today, there are advanced nations and underdeveloped nations. ¹⁰In the advanced nations people have a lot, and end up discarding leftover things, whereas people in underdeveloped nations lack many things, especially food. They may even starve to death. ¹¹Twenty million people die of starvation each year. ¹²Do you think that is God’s will? ¹³What the advanced nations are doing is oppressing the universe’s natural system of interaction. ¹⁴If this continues, the advanced nations will be unable to avoid divine punishment. ¹⁵Heaven will not let this go unnoticed. ¹⁶Already signs of judgment are appearing in various places. ¹⁷One of the signs is the prevalence of sexually transmitted diseases, and another is drug and alcohol abuse. ¹⁸Both free sex and homosexuality are the madness of the lowest of the human race. ¹⁹God detests such behavior the most; Satan, on the other hand, praises such behavior the most. ²⁰(???)

21 래버런 문(Rev. MOON)은 소비의 천국인 미국 같은 선진국가들을 전부 다 굶게 하는 한이 있을지라도 하루에도 수만 명씩 굶어 죽어가는 후진국들을 살려 주자는 운동을 전개하는 것입니다. ²²자연계는 전부 다 균형을 취하고 있습니다. ²³“천주대가족을 형성하여 자유와 평화와 통일과 행복의 세계를 완성할 것을 맹세하나이다.” 라고 할 때의 ‘자유’ 라는 것은 개인의 자유가 아니라 전세계 대가정에 있는 사람들의 자유이고, 대가정의 평화이고, 대가정의 통일이고, 대가정의 행복입니다. ²⁴전인류가 전부 다 행복한 그런 상태를 말하는 것입니다.

²⁵ 그래서 전세계 마을 마을에 통일운동을 발전시켜야 되겠습니다. ²⁶ 어디든지 풍족한 곳에서는 분배할 수 있는 조직을 만들어야겠다는 것입니다. ²⁷ 대가족 세계는 우리 축복가족들의 세계다 이겁니다.

²⁸ 여러분! ²⁹ 영계에 가게 되면, 전세계의 사람들이 한꺼번에 다 모여 사는데도 국경이 없습니다. ³⁰ 오색인종이 모여 있습니다. ³¹ 그런데 그 중에서 누가 과거 현재 미래까지 전부 다 하나 만들 수 있는 가정적 이념을 가지고 준비되어 있느냐가 문제입니다. ³² 그런 사람이 영계에서도 중심 지도자가 되는 것입니다. ³³ 그래서 지상계에서 훈련해야 됩니다. ³⁴ 몸 마음이 하나된 위에서 그런 훈련을 해야 되는 것입니다.

³⁵ 세상에서는 양심을 속이면서 몸뚱이가 하자는 대로 별의별 사기, 모략, 중상을 해 가지고 돈을 모으는 자들이 많은데, 그렇게 해서 돈을 모으면 오히려 돈이 그들을 때려잡는 것입니다. ³⁶ 심판의 방망이가 되는 거예요. ³⁷ 영계에서도 마찬가지입니다. ³⁸ 아무리 공부를 많이 했더라도 지식이 전체를 위해 이익 되지 않고 자기만을 위하면 그 지식이 나를 쳐버립니다. ³⁹ 지옥에 처넣는다는 것입니다. ⁴⁰ 하나님의 뜻인 세계 한 가족 이념을 중심삼고 세계를 위할 수 있는 개인이 되어야 할 텐데 세계를 무시하고 개인만을 위하면 세계가 심판한다는 것입니다.

21 I, Rev. Moon, am leading a movement to save the tens of thousands of people who are dying of starvation and malnutrition each day in the underdeveloped nations, even if it means making people go hungry in the consumer paradise of advanced nations such as the United States. Despite disorder in the human race, ²²the natural world is constantly trying to maintain equilibrium. ²³When we pledge to “build the universal family encompassing heaven and earth, which is God’s ideal of creation, and perfect the world of freedom, peace, unity and happiness” the word “freedom” here does not mean only the freedom of an individual, but the freedom, peace, unity, and happiness of all the people of this world as one family under God. ²⁴It refers to a world whose people are living in happiness.

²⁵ That is why we should develop movements in all villages, towns and cities throughout the world. ²⁶In any place of wealth, we need to set up structures through which it can be shared.

(28) Ladies and gentlemen, ⁽²⁷⁾a world of one universal family is a world filled with families who have received the Marriage Blessing. ²⁹When you go to the spirit world, you will find people from all over the world living together. ³⁰All five colors of the human race are gathered there. ³¹The question is who among these people is truly prepared with a family ideal that can unite the past, present and future? ³²Such a person will become a central leader in the spirit world. ³³That is why we must train for this while we are on earth. ³⁴We have to receive that training on the basis of mind and body unity.

35-36 There are many people in this world who betray their conscience and act according to their body’s desires. They hoard money, commit fraud, come up with schemes, and defame others. However, money accumulated in this way will eventually strike them back in the form of a rod of judgment. ³⁷It is the same in the spirit world. ³⁸No matter how learned a person may be, if he uses the knowledge he has gained for his own sake instead of for the greater good, that knowledge will come back and strike him. ³⁹That person will be thrown into hell. ⁴⁰We should live for the sake of the world centering on the ideal of one global family, God’s ideal. Yet, if we

ignore the world and live only for our own sake, the world will judge us.

41 선생님이 가정맹세를 “통일교회는 선생님 가정을 중심삼고 맹세하라!” 고 하는 것이 아닙니다. 42 여러분은 여러분 가정을 중심삼고 하는 것입니다. 43 평등입니다. 44 선생님은 선생님의 가정입니다. 45 전체를 대표하는 것입니다. 46 그래서 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중심하고 하나님의 창조이상인 천주대가족을 형성하여 자유와 평화와 통일과 행복의 세계를 완성할 것을 맹세하나이다.” 입니다.

3.5. 정지는 사망과 통해

1 가정맹세 다섯째 번은 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중심하고 매일 주체적 천상세계와 대상적 지상세계의 통일을 향해 전진적 발전을 촉진화할 것을 맹세하나이다.” 입니다.

2 여러분은 먼저 주체적 천상세계를 생각해야 합니다. 3 인류의 분포를 놓고 볼 때 영계에 가 있는 사람이 많겠어요, 현재 이 세계의 사람이 많겠어요? 4 어떻게 생각하십니까? 5 지상계의 인구와는 비교도 안 될 만큼 많은 사람들이 영계에 살고 있다는 것입니다.

6 따라서 어디가 주체고 플러스나 하면 영계입니다. 7 마음이 몸에 대해 주체적 입장이요, 플러스인 것과 마찬가지로입니다. 8 몸은 지상계를 대표하고, 마음은 영계를 대표합니다. 9 마음은 플러스와 같고, 몸은 마이너스와 같습니다. 10 그러니까 주체적 마음을 몰라보는 생활, 마음세계를 몰라보는 생활을 했다가는 지옥 가게 되어 있는 것입니다. 11 몸뚱이가 마음을 찢던 삶에서 이제는 마음이 몸뚱이를 찢서

굴복시키는 삶을 영위해야 할 때라는 것입니다.

41 I have not asked you to recite the Family Pledge centering on my family. 42 You are to pledge centering on your own families. 43 Everyone is equal. 44 I, Rev. Moon, will pledge representing my family, but 45 on behalf of all families. 46 That is why we say, “Our family, the owner of Cheon Il Guk, pledges to build the universal family encompassing heaven and earth, which is God’s ideal of creation, and perfect the world of freedom, peace, unity and happiness, by centering on true love.”

3.5. Stagnation leads to death

1 The fifth part of the Family Pledge is “Our family, the owner of Cheon Il Guk, pledges to strive every day to advance the unification of the spirit world and the physical world as subject and object partners, by centering on true love.”

2 We must first think about the spirit world. 3 It is in the position of the subject partner, and the physical world is the object partner. 4 Do you think there are more people living in the spirit world or on earth? 5 The population of the spirit world is far greater than the population of the earth.

6 The spirit world is the subject partner, yang, and the physical is the object partner, yin. 7, 9 In the same way, the mind is in the subject partner position and yang to the body, which is in the position of object partner, yin. 8 The body represents the physical world and the mind the spirit world. 10 If we act in such a way that we do not recognize the mind and the world of the mind as the subject partner, we are bound to go to hell. 11 If we have lived in such a way that our body has led our mind, we should now live so that our mind leads our body and subjugates

it. I am saying that such a time has come.

12 우리는 생활 속에서 매일 천상세계가 주체로 되어 있다는 관념을 갖고 살아야 합니다. 13 여러분의 일상생활이 주체적 하늘나라를 대해서 그 상대적인 지상의 완성 형태를 갖추지 않으면 천상세계에 가서 완성 기반을 형성할 수 없다는 것입니다. 14 직접적 관계입니다. 15 그 직접적 관계가 매일, 일년, 일생을 통해서 관계맺어져야 저나라에 가서 자기의 제 2 활동 무대가 되고 주거지가 되는 것입니다.

16 다시 말해서 “매일 주체적 천상세계와 대상적 지상세계의 통일” 이라고 하는 것은 주체세계와 대상세계가 통일되어야 한다는 것입니다. 17 “통일을 향해 전진적 발전” 이라는 것은 전진해 나가는 발전입니다. 18 “촉진화할 것을 맹세하나이다.” 라고 하는 것은 촉진화, 즉 빨리 빨리 더 빨리 하게 한다는 것입니다. 19 정지하면 안 돼요. 20 정지하면 벌써 떨어지는 것입니다. 21 지옥과 통하고 사망과 통합니다. 22 정지는 내려가서 지옥과 통하고, 촉진은 발전과 통하는 것입니다. 23 잠만 자고 나태해 가지고 먹고 즐기는 그런 것은 용납되지 않는다는 것입니다. 24 바쁘다는 거예요. 25 일생은 짧습니다. 26 쉬지 않고 달려라 이거예요. 27 선생님같이 자지도 않고 달려라 이거예요. 28 그래야 내가 소망하던 그 세계와 관계를 맺지 어떻게 생각지도 않은 세계에 관계를 맺겠습니까? 29 그래야 통일이 된다고요. 30 영계와 지상계를 같이 생각해 주어야 됩니다. 31 상대적으로 생각해 주어야 되는 것입니다.

3.6. 천운을 움직이는 가정이 되라

1 여섯째 번은 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중시하고 하나님과 참부모님의 대신가정으로서 천운을 움직이는 가정이 되어

하늘의 축복을 주변에 연결시키는 가정을 완성할 것을 맹세하나이다.” 입니다. 12 In our daily life we should have a consciousness that the spirit world is the subject partner. 13 Unless we reach perfection on earth—the object partner—we shall not be able to establish the foundation for perfection when we pass into the spirit world. 14 There is a direct relationship between the two worlds. 15 Only when the spirit world is linked to us every day, every year, throughout our entire life, it becomes our second sphere of activity and place of residence when we go there.

16 In other words, “the unification of the spirit world and the physical world as subject and object partners” means that the two worlds must constantly move towards oneness. 17 To strive every day to advance this unification means to develop and progress. 18 We are prompted to do it quickly. 19 We must not stop. 20-21 If we do, we are already falling away toward hell and death. 22 Stagnation leads down to hell whereas pushing forward leads to development. 23 To sleep long hours and be lazy, gluttonous and self-indulgent are not acceptable in relation to God’s providence. 24 We should keep ourselves busy. 25 Life is short. 26 Run without resting, just like me. 27 Run even without sleeping. 28 Only then can you be connected to the world that you hope for. How can you be connected to the world that you do not even think about? 29 This is how oneness is brought about. 30-31 We should think about both the spirit world and the physical world as partners.

3.6. Become a family that moves heavenly fortune

1 The sixth part of the Family Pledge is “Our family, the owner of Cheon Il Guk, pledges to become a family that moves heavenly fortune

by embodying God and True Parents, and to perfect a family that conveys Heaven's blessing to our community, by centering on true love.”

2 “하나님과 참부모의 대신가정으로서...” 라고 했으니까 여러분의 가정이 하나님의 가정과 참부모 가정의 대신가정입니다. ³하나님과 참부모의 대신가정은 천운을 움직이는 가정입니다.

4 “하늘의 축복을 주변에 연결시키는 가정을 완성할 것을 맹세하나이다.” 라고 하는 것은 나만이 축복받고 잘 살겠다는 것이 아닙니다.

⁵결국은 왕족이 되어 가지고 모든 사람들을 천일국 백성들로 만들어야 된다는 말입니다.

6 다시 말해서 하늘의 모든 축복을 만민 앞에 평등하게 나눠주는 가정적 복의 기관이 되겠다는 뜻입니다. ⁷하나님과 참부모의 가정은 한 가정입니다. ⁸한 가정이지만 축복가정들이 많으니까 전세계에 확장해 가지고 하나님의 가정과 참부모의 가정을 대신해서 복을 받게 해주는 기관이 되어서 나눠주겠다, 나눠주는 가정이 되어야 된다 그 말입니다. ⁹그래서 다 같이 복받게 만들어 주겠다는 뜻입니다.

3.7. 본연의 혈통과 연결된 위하는 생활을 통한 심정문화세계 완성

1 일곱째 번은 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중시하고 본연의 혈통과 연결된 위하는 생활을 통하여 심정문화세계를 완성할 것을 맹세하나이다.” 입니다.

2 여러분, 통일신앙의 길에서 제일 중요한 것은 무슨 일이 있어도 본연의 혈통을 더럽혀서는 안 된다는 것입니다. ³그 말은 뭐냐 하면, 여러분의 후손이 아담 해와가 타락하던 것과 마찬가지로 또다시 혈통을 더럽히는 일이 있어서는 안 되겠다는 것입니다. ⁴“본연의 혈통과 연결된 위하는 생활을 통하여 심정문화세계를 완성할 것을 맹세하나이다.” 입니다.

2 “Our family pledges...by embodying God and True Parents...” You are a family that embodies God and True Parents. ³The families that embody God and True Parents are the families that mobilize heavenly fortune. ⁴When we say that we pledge to “become a family that moves heavenly fortune... [and] conveys Heaven's blessing to our community,” we are not saying that we want to be blessed by God and enjoy a good life just for ourselves. ⁵We are saying that we are all ultimately to become part of the royal family and that everyone should be a citizen of God's kingdom of Cheon Il Guk.

6 We are making a vow to become a channel of God's blessing, sharing His blessing equally with all the people of the world. ⁷The family of God and the True Parents is one family. ⁸There is only one set of True Parents. However, since there are many blessed families throughout the world, God wants all of them to become channels that share the blessings of God and True Parents with others. You should strive to become such a family. ⁹This means that you are trying to enable everyone to receive many blessings.

3.7. Perfect the world based on the culture of heart, which is rooted in the original lineage

1 The seventh part is “Our family, the owner of Cheon Il Guk, pledges, through living for the sake of others, to perfect the world based on the culture of heart, which is rooted in the original lineage, by centering on true love.”

2 In our path of faith, the most important point is not to defile the original lineage. ³That means that your descendants should not stain their lineage in the same way as Adam and Eve did when they fell. ⁴That is why we say, “Our family pledges... to perfect the world based on the culture of heart, which is rooted in the original lineage...”

5 하나님의 마음세계나, 천상세계나, 지상세계나, 참부모의 마음세계나 다 하나입니다. 6 그래서 “심정문화세계를 완성할 것을 맹세하나이다.” 입니다. 7 이것이 우리의 이상입니다. 8 문화가 둘이 아닙니다. 9 하나예요. 10 타락한 세계는 문화가 복잡다단합니다. 11 심정문화세계를 통해야만 개인천국 가정천국 종족천국 민족천국 국가천국 세계천국, 영원한 세계의 천국으로 연결되는 것입니다. 12 그 심정이 아니고는 개인 가정 종족을 연결할 수 없습니다.

13 심정문화세계가 아니고는 개인에서부터 천주까지 연결할 수 없습니다. 14 그런데 지금까지의 세상은 지그재그로 올라갔다 내려갔다 했기 때문에 수천 년을 걸려 가지고도 아직까지 종착점에 도달하지 못했습니다. 15 그러나 심정문화세계에서는 순식간에 가는 것입니다. 16 오직 참사랑에 의해서만 가능합니다.

3.8. 지상천국과 천상천국의 해방권과 석방권을 완성하자

1 여덟째 번은 “천일국 주인 우리 가정은 참사랑을 중심하고 성약시대를 맞이하여 절대신앙, 절대사랑, 절대복종으로 신인에 일체이상을 이루어 지상천국과 천상천국의 해방권과 석방권을 완성할 것을 맹세하나이다.” 입니다.

2 가정에서 몸 마음이 하나된 부부가 되어서 왕가가 벌어져야 됩니다. 3 이것이 하나님의 창조이상이요, 성약시대 완성이요, 새 가정의 출발이라는 것을 알아야 됩니다. 4 남녀가 참사랑으로 하나된 가정은 왕권에 속하는 것입니다. 5 본래, 아담가정은 왕가를 말합니다. 6 거기에서 종족왕, 민족왕, 국가왕이 나오는 것입니다. 7 그러면 자동적으로 영원한 영계까지 나아가는 것입니다. 8 지상에서 그 나라에 영원히

연결되는 것입니다.

5 The world of God's heart, the world in heaven, the world on earth, and the world of True Parents' heart are all one. 6 That is why we say that our family pledges "to perfect the world based on the culture of heart..." 7 This is our ideal. 8 The culture should not be two, 9 but one. 10 The cultures of the fallen world are complex and varied. 11 Without establishing the world based on the culture of heart, there is no way for us to connect to heaven on all levels, from the individual to the family, tribe, people, nation, world, and eternal world. 12 Without that heart, the individual, family and tribe cannot be connected.

13 Without a world based on the culture of heart, there is no way for us to make connections from the individual up to the cosmos. 14 The world thus far has been going up and down in a zigzag fashion, and that is why it has not yet been able to reach the final destination, even after many thousands of years. 15 Yet in the world based on the culture of heart, we can reach that destination right away.

16 This is possible only through true love.

3.8. Perfect the realm of liberation and complete freedom in the kingdom of God on earth and in heaven

1 The eighth part is "Our family, the Owner of Cheon Il Guk, pledges, having entered the Completed Testament Age, to achieve the ideal of God and human beings united in love through absolute faith, absolute love and absolute obedience, and to perfect the realm of liberation and complete freedom in the kingdom of God on earth and in heaven, by centering on true love."

2 In your family you must bring the royal family into being by becoming a couple where each of you is united in mind and body. 3 You should know that this is God's ideal for the creation, the fulfillment of the Completed Testament Age. 4 The family where the man and woman are united in true love is the beginning of kingship. 5 Originally, Adam's family was to be the royal family. 6 From there, the king of the tribe, the king of the people and the king of the nation were to emerge. 7 Then this kingship would have automatically continued on into the eternal spirit world. 8 From the earth, it would have been

connected eternally to that kingdom.

9 그것이 성약시대입니다. ¹⁰ 성약시대라는 것은 새로운 시대로 진입함을 말하는 것입니다. ¹¹ 가정으로부터 종족 민족 국가 세계까지 하나의 평화세계를 이룰 수 있는 통일된 세계가 되는 때를 말하는 것입니다. ¹² 따라서 이것은 전체를 대표한 것입니다. ¹³ 가정단위에만 국한시키는 것이 아닙니다. ¹⁴ 세계를 넘고 전체를 넘어서야 성약시대로 가는 것입니다. ¹⁵ 4대 심정권과 3대 왕권을 완성한 새로운 가정을 통해서 세계의 판도를 넘어 가지고 성약시대의 형을 갖추게 될 때 하나의 세계, 즉 평화이상천국의 세계가 되는 것입니다.

¹⁶ 여러분! ¹⁷ 절대신앙 절대사랑 절대복종, 이것이 하나님의 창조이상입니다. ¹⁸ 하나님은 절대신앙 위에서 만물을 짓기 시작하셨습니다. ¹⁹ 절대사랑의 대상을 위해서 창조를 시작하신 것입니다. ²⁰ 절대복종의 기준에서 하나님 자신의 의식관념이 없는 상태에서 우주만상을 창조하셨다는 것입니다. ²¹ 완전히 제로예요. ²² 완전한 무의 경지라는 것입니다. ²³ 무에 돌아감으로 말미암아 자동적인 순환운동이 벌어지는 거예요. ²⁴ 완전히 다 주고 없으니까 내 아래로 돌아온다는 것입니다. ²⁵ 이것이 우주운동의 기원이 되어 있습니다. ²⁶ 완전히 투입한 후에는 완전히 돌아오는 원리입니다.

²⁷ 따라서 자기주장을 하면 안 됩니다. ²⁸ 악마의 존재가 되는 것입니다. ²⁹ 여러분의 오관을 통하는 모든 전부가 사탄의 이용물이 되어서는 안 되겠다 이겁니다. ³⁰ 하나님의 눈 대신, 하나님의 코 대신, 하나님의 입 대신, 하나님의 발 대신, 하나님의 손 대신 이렇게 절대신앙을 중심삼고 절대사랑을 하고, 절대복종을 하는 기준을 세워 살아 보십시오! ³¹ 그런 사람에게는 언제나 하나님이 동정하고 협조하시는 것입니다. ³² 자기가 없는 곳에는 하나님께서 함께하신다는 것입니다.

9 That is the Completed Testament Age. ¹⁰The words “Completed Testament Age” refer to our having advanced into a new age. ¹¹It is the time when the world will be united, creating a peaceful world that begins with the family and progresses to the tribe, people, nation, world and even to all of heaven and earth. ¹²It represents the whole; ¹³it is not confined to the family unit. ¹⁴We were able to enter the Completed Testament Age only after going beyond the level of the world and that of the whole. ¹⁵Through the new family that perfects the Four Great Realms of Heart and the Three Great Kingdoms, we can go beyond the realm of the world and achieve the required model for the Completed Testament Age. When this happens the world will become one unified world—the ideal heavenly kingdom of peace.

¹⁶ Ladies and gentlemen! ¹⁷Absolute faith, absolute love, absolute obedience! These constitute God’s ideal of creation. ¹⁸God began creating all things based on absolute faith. ¹⁹He initiated His Creation for the sake of His object partners of absolute love. ²⁰Absolute obedience means that there is no awareness of “self.” ²¹It is a state of absolute zero—²²complete nothingness. ²³When God empties Himself and returns to nothingness, a natural and reciprocal circular motion begins. ²⁴Because you give everything out and have nothing more to give, everything will come back to you. ²⁵This is the origin of interaction in the universe, and ²⁶the principle that everything comes back to you after you invest completely.

²⁷ For this reason, you must not insist on your own way. ²⁸If you do, you will come to belong to the devil. ²⁹You must not let Satan use anything that comes through your five physical senses. ³⁰Make it so that your eyes, nose, mouth, feet and hands are used as if they were God’s. And try to live your life based on this standard of absolute faith, absolute love and absolute obedience! ³¹God always has compassion for and assists such people. ³²When you let go of yourself, God can be with you.

33 여러분, 하나님께서는 당신을 절대투입해서 사랑의 절대대상을 지으셨습니다. ³⁴ 사랑의 실체대상이 필요해서 지으신 것입니다. ³⁵ 지상세계는 물론 천상세계에서도 실체가 없으면 실체 자녀를 상대할 수 없기 때문에 형상으로서 체를 쓰셔야 된다는 것입니다. ³⁶ 이것이 완전한 참부모의 형태입니다. ³⁷ 그리고 하나님께서는 땅을 중심삼고 사랑할 수 있는 사랑의 대상이 필요하셨기 때문에 창조섭리를 하셨습니다. ³⁸ 그 터전 위에 하나님께서는 당신의 절대대상으로 지은 인간으로 하여금 영존하게 해주기 위해 번식의 기능을 허락하셨다는 것입니다. ³⁹ 이것이 하나님의 3대 창조요소입니다.

4. 하나님의 창조목적은 신인에 일체

1 하나님은 사랑의 뿌리요, 생명의 뿌리요, 혈통의 뿌리요, 지상천국과 천상천국의 뿌리입니다. ² 타락이 없었더라면 아담 해와가 결혼할 때, 하나님은 아담 해와의 마음속에 들어가서 그들과 일체적 사랑을 이루셨을 것입니다. ³ 하나님은 종적인 참부모시요, 아담 해와는 횡적인 참부모가 되었을 것입니다. ⁴ 그런 두 부모의 혈육을 받고 태어난 인간의 마음은 종적인 자신이 되고, 몸은 횡적인 자신이 되어 일심 일체 일념 일화의 삶을 영위할 수 있었을 것입니다.

5 이렇게 신(神) 인(口) 애(愛)의 일체권을 형성하므로써 심신일체를 완성한 자는 하나님의 아들딸이 되는 것입니다. ⁶ 하나님의 왕자 왕녀가 되면 하나님과 부자지관계가 되어 하나님의 전체를 상속받을 수 있게 됩니다. ⁷ 이러한 자녀가 참사랑을 중심한 부부일체를 완성하면 하나님을 모시고 사는 가정이 되는 것이요, 그 가정은 평화와 이상의 기지가 되는 것입니다. ⁸ 반쪽씩인 남자와 여자가 일체가 되어 완전한 하나님의 상대로서 하나님의 이상적 사랑을 완성시키게 되는 기지라는 것입니다.

33 Ladies and gentlemen, God created you as His absolute partners of love, totally investing Himself. ³⁴ He created you because He needed you as His genuine object partners of love. ³⁵ Without having a substantial form, either in the physical world or in the spirit world, God was unable to relate to His children. That is why He had to acquire a physical form. ³⁶ That form is of the perfected True Parents. ³⁷ God wanted object partners of love on earth that He could love. That is why He began His Creation. ³⁸ God created us human beings as His absolute object partners of love, and granted us the ability to reproduce so that we might live for eternity through our descendants. ³⁹ This is the essence of God's creation.

4. The purpose of creation is God and human beings united in love

1 God is the root of love, the root of life, the root of lineage and the root of the kingdom of heaven on earth and the kingdom of heaven in heaven. ² Had Adam and Eve not fallen, God would have entered their hearts when they married and realized a loving oneness with them. ³ God would have become the vertical True Parent, and Adam and Eve would have become the horizontal True Parents. ⁴ We would have been born with the flesh and blood of these two sets of parents. Our mind would have become the vertical self and our body the horizontal self, and we would have led lives based on one heart, one body, one outlook and one harmony.

5 In such a way, we are to perfect the unity of our mind and body by achieving unity with God in love and thus becoming His sons and daughters. ⁶ Once we are in this parent-child relationship, we become God's princes and princesses. We can enjoy a parent-child relationship with God and inherit everything from Him. ⁷ When we, as His children, become husbands and wives, and unite totally based on true love, we become a family that lives by attending God. That family becomes a base for peace and the ideal. ⁸ When a man and a woman, each being one half, unite together, they become the base through which they fulfill God's ideal love as His partners.

9 다시 말해서, 참사랑을 중심하고 하나님은 인간을 무한가치의 존재로 완성시킴으로써 하나님도 참사랑의 완성을 보아 영원한 이상애(理想愛)가 깃드는 창조이상세계를 완성하시게 된다는 뜻입니다.

10 하나님과 아담가정을 중심삼고 보면 하나님은 1 대조, 아담은 2 대조, 아담의 자녀는 3 대조의 자리를 형성하게 되어 있었습니다. ¹¹ 하나님은 조부모의 자리요, 아담은 부모의 자리요, 자녀는 아들딸의 자리라는 것입니다. ¹² 마찬가지로 여러분의 가정에서도 3 대가 한 가정에 안착하게 되면 조부모는 천상천국의 하나님의 자리이자 본연의 지상세계 천상세계의 왕과 여왕의 자리요, 부모는 현재 지상천국을 대표한 중심 왕과 여왕의 자리요, 자녀는 미래를 대표하는 지상천국과 천상천국을 상속하는 왕자 왕녀의 자리인 것입니다.

13 이렇듯 아담의 일족은 하나님을 중심한 왕족이 되어 살다가 천국으로 이동하여 영원한 세계로 옮겨지는 것입니다.

14 그것이 인간이 성취해야 할 목적입니다.

¹⁵ 할아버지는 하늘을 대표하기 때문에 하나님같이 모시고, 부모는 현재 세계의 왕과 같이 모시고, 자녀는 미래의 왕자 왕녀와 같이 사랑하며 살다가 가는 곳이 천국이라는 것입니다. ¹⁶ 그곳에서만 인간의 욕망과 소망 그리고 행복의 완성을 보게 됩니다.

17 가정맹세 8 절은 지상천국에 들어가는 방법을 제시하고 있습니다. ¹⁸ 절대신앙, 절대사랑, 절대복종의 삶을 통해서라야 가능한 길입니다. ¹⁹ 에덴동산에서 하나님도 창조 당시 절대신앙과 절대사랑으로 절대투입해 가지고 절대복종하신 기준이 있었기 때문입니다.

9 In other words, through the perfection of human beings as beings of infinite value through true love, God also perfects true love, and completes the world of the ideal of creation where His eternal, ideal love dwells.

10 In the relationship between God and Adam's family, God was to be the first generation, Adam the second generation and Adam's children the third generation. ¹¹ God was to be in the position of the grandparent, Adam in the position of the parent, and the children in the position of the sons and daughters. ¹² In such a way, when three generations are firmly secured in your families, the grandparents stand in the position of God in His kingdom. They also are in the positions of the king and queen of the original physical world and spirit world. The parents stand in the position of the central king and queen representing the present kingdom of heaven on earth. The children, who represent the future, are in the position of princes and princesses who inherit the kingdom of heaven on earth and in heaven.

13 In this way, Adam's family and clan were to live as the royal clan with God as its center. After their life on earth, its members were meant to go to heaven and live in the eternal world. ¹⁴ That is the purpose that we were meant to fulfill. ¹⁵ Heaven is where people go to after living together on earth and attending their grandfather, who represents Heaven, as if he were God, attending their parents as the king and queen of the present world, and loving their children as the future princes and princesses. ¹⁶ Heaven is the only place where peoples' desires, hopes and happiness are fulfilled.

17 The eighth part of the Family Pledge shows the way for us to live in the kingdom of heaven on earth. ¹⁸ It is a path that is possible only through a life of absolute faith, absolute love, and absolute obedience. ¹⁹ At the time of creation, God totally invested Himself with absolute faith and absolute love based on the standard of absolute obedience.

5. 양심은 간의 3 대 주체여

1 러분, 양심은 부모보다 앞서 있고, 스승보다 앞서 있고, 하나님보다 앞서 있습니다. ² 많은 사람들이 그런 가치를 모르고 있습니다. ³ 몸이 양심을 마음대로 하고 있다는 것입니다.

⁴ 타락한 세계, 향락의 세계에서는 그렇습니다.

⁵ 돈에만 의지해 살면 향락으로 흘러가 버립니다. ⁶ 남녀간에 난잡한 사랑 관계를 만들어 가는 거예요. ⁷ 그래서 망해 갑니다.

⁸ 절대신앙 절대사랑 절대복종을 해서 신인애 일체권의 사랑, 타락하지 않은 때의 하나님과 인간이 완성해서 일체권이 되어야 했던 것을 전부 다 잃어버렸다는 것입니다.

⁹ 그렇기 때문에 그 일체권, 즉 지상 천상천국을 건설하지 않으면 안 됩니다.

¹⁰ 해원해야 돼요. ¹¹ 해원이라는 것입니다.

¹² 한을 풀지 않으면 해원이 안 됩니다.

¹³ 그것을 선생님이 안팎으로 전부 다 해결해 나왔습니다. ¹⁴ 그걸 복귀의 완성이라고

하지요? ¹⁵ 복귀를 완료한 거예요. ¹⁶ 지금 그런 것을 선포하고 있는 것입니다. ¹⁷ 끝을 잘 맺지 않으면 안 되기 때문입니다.

6. 하늘의 전통이 여러분의 가법

1 사랑하는 축복가정 여러분!

² 여러분은 이제 하나님으로부터 받은 순수하고 참된 혈통을 어떻게 보전할 것인가 하는 것이 문제입니다. ³ 오염되지 않은 에덴동산에서도 타락이 있었는데, 이 사악하고 더러운 죄악세계에서 순수한 혈통을 보전한다는 것은 결코 쉬운 일이 아닐 것입니다. ⁴ 죄악세계에 뿌리를 두고 태어난 1 세의 부모들은 고생을 하더라도 축복을 받아 태어난 2 세부터의 자녀들에게는 오염시킬 수 없는 깨끗하고 순수한 환경을 만들어 주어야 하는 것이 여러분의 책임입니다.

5. The conscience represents three great subject partners

1 Ladies and gentlemen, the conscience comes first and precedes your parents, your teachers and even God. ² Many people do not realize its value ³ because the body has been dominating the conscience. ⁴ That is how it is in this fallen, hedonistic world—a world in which many focus on physical pleasure and having fun. ⁵ If we depend solely on money, we will become lost. ⁶ We will be driven into reckless relationships of love that ⁷ lead us to ruin. ⁸ We have lost the true love that was to be created from the unity of God and human beings in absolute faith, absolute love and absolute obedience. The first people were meant to become perfect without knowing anything about the Fall. They were to create a realm of unity with God. Yet everything was lost.

⁹ That is why we must establish the realm of the unity of heaven and earth. ¹⁰⁻¹¹ We must dissolve all the sorrow that we caused God for not having done so. ¹² Without releasing that pain and suffering, there can be no liberation for God or for human beings. ¹³ Internally and externally, I have been resolving all of that. ¹⁴ That is why I call this the perfection of restoration. ¹⁵ It is the completion of restoration. ¹⁶ That is what I am proclaiming this now. ¹⁷ It is because it must be brought to a conclusion in the right way.

6. Heaven's tradition is the constitution of your family

¹ Beloved blessed family members! ² The question now is how you will guard the pure and true lineage that you have received from God. ³ The Fall occurred in the Garden of Eden, even though it was an undefiled place. It will surely not be easy to protect the pure lineage in this evil and corrupt world of sin. ⁴ So, the people born in this sinful world, no matter how much they suffer, must take responsibility such that the children of future generations receive and maintain the Marriage Blessing. It is their responsibility to create a pure and pristine environment that will never again be defiled.

5 따라서 여러분의 가정은 구습에 젖은 습관적이고 세속적인 가정이어서는 안 될 것입니다. ⁶어떻게 사는 것이 미래를 위해 잘 사는 것이겠습니까? ⁷후손을 철저히 교육시켜야 합니다. ⁸후손 앞에 남겨줄 수 있는 본 된 삶을 살아야 합니다. ⁹아무리 어려운 광야노정을 견게 될지라도 이스라엘 민족이 가나안 7 족과 싸워 이겼듯이 싸워서 반드시 승리해야 합니다. ¹⁰부모는 죽더라도 천도는 심어 주고 가야 한다는 뜻입니다. ¹¹여러분의 삶이 하늘을 위하고 참부모님을 위하는 삶이 되면, 여러분의 자녀들은 천운을 입고 자동적으로 하늘의 전통을 상속받게 될 것입니다.

¹² 이스라엘 민족이 가나안 복귀를 한 후에 멸망을 당하고 말았던 것은 그들이 기존 환경에 동화되고 습관화되었기 때문입니다. ¹³그들은 보다 잘 살고 잘 먹고 사치하던 생활에 현혹되었습니다. ¹⁴그들은 권력을 탐했고 지식 우선주의로 흘렀습니다. ¹⁵이방인이라 해도 부잣집이면 결혼을 했습니다. ¹⁶결국, 그들은 선민의 정신을 팔아먹게 되었고 하늘의 전통마저 잃어버리고 말았던 것입니다.

¹⁷ 가정맹세가 가르쳐 주는 교훈은 천주주의입니다. ¹⁸개인주의가 아닙니다. ¹⁹현실의 각종 어려움을 피하고서는 살아갈 수 없을 것입니다. ²⁰과감히 현실을 격파하고 승리를 쟁취해야 합니다. ²¹그 무기가 바로 가정맹세의 전통으로 무장된 여러분의 가정입니다. ²²여러분 1대만을 중심한 가정은 아닙니다. ²³적어도 3대권을 이루어 확고부동한 하늘의 전통을 세워야 합니다. ²⁴대대손손 선민의 참된 혈통이 흐르는 가문을 정착시켜야 할 사명이 있다는 뜻입니다.

5 Consequently, your families should not be secular families immersed in old habits. ⁶What is the best way to live for the future? ⁷It is to thoroughly educate your descendants. ⁸It is also essential to live an exemplary life for the sake of your descendants. ⁹Despite difficulties during the wilderness course, the people of Israel overcame the seven tribes of Canaan. In the same way, you must also gain victory in your own battle, no matter what hardships you have to endure. ¹⁰Parents must plant the way of Heaven, even if they die doing so. ¹¹If you live for the sake of Heaven and the True Parents, your children will be blessed with heavenly fortune and naturally come to inherit the heavenly tradition.

¹² The people of Israel entered the land of Canaan, but later perished. Why? It is because they eventually succumbed to the existing environment and adopted the prevailing habits and customs. ¹³The Israelites were tempted by the extravagant lifestyle of the Canaanites who ate better food and enjoyed a more comfortable life than theirs. ¹⁴The Israelites ended up coveting power and began to place their priorities on wealth and knowledge. ¹⁵They even began to marry gentiles—as long as they were from rich families. ¹⁶In this way, they betrayed the spirit of the chosen nation and ended up losing the heavenly tradition.

¹⁷ The lessons we learn from the Family Pledge come from universal, cosmic principles, ¹⁸not from any form of individualism. ¹⁹We should not try to avoid the various hardships that we face in our lives. ²⁰We must boldly break through our circumstances and win the victory! ²¹To do this, our families must be armed with the tradition of the Family Pledge. ²²It is not, however, a task for just your families, or for a single generation. ²³You must firmly and solidly establish the heavenly tradition over at least three generations. ²⁴You have the mission of establishing a lineage that secures the tradition of the chosen people from generation to generation.

25 축복가정 여러분은 참사랑의 터전을 넓히고 만민의 심정을 모아 촛불을 피우고 향불을 피워 축수를 드리며 하늘과 땅 그리고 만민과 더불어 참사랑의 인연을 맺고 살다가 죽겠다는 가정이 되어야 할 것입니다. ²⁶ 그런 가정이 되면, 어떤 환난이 닥쳐도 하나님께서 그 가정을 보호해 주실 것입니다. ²⁷ 하늘이 종자로 남기고 싶은 가정이 그런 가정이기 때문입니다.

28 여러분 모두 가정맹세에 입각한 참되고 선한 가정의 전통을 세워 기필코 승리하십시오! ²⁹ 후천개벽의 시대를 살아가는 여러분의 삶은 승리자의 발걸음이 되어야 할 것입니다. ³⁰ 환태평양권 시대의 밝은 태양이 여러분의 발걸음을 비춰 주고 있습니다. ³¹ 이 조국 땅 대한반도에 참생명과 참사랑 그리고 참혈통의 근원이신 하나님이 함께 거하시고, 하나님이 영원한 가치의 축복을 주신 참부모님께서 여러분을 인도하고 계십니다. ³² 이제 여러분의 앞길에는 불가능이 없다는 것을 확실히 아십시오!

33 하나님의 축복이 여러분과 여러분 가정에 영원히 함께하시길 축원합니다.

25 You must broaden your base of true love and unite the hearts of all peoples. Light a candle, offer incense and pray to become families that can unite the hearts of all peoples. Live and die to create a bond of true love with all peoples and with heaven and earth. ²⁶ If you live this way, God will protect your families through all ordeals and tribulations. ²⁷ It is God's desire to plant His seeds of love in such families.

28 Ladies and gentlemen, you must all establish the victorious tradition of a true and good family based on the Family Pledge. ²⁹ The life that you lead in this revolutionary era after the coming of heaven should be one of a victor. ³⁰ The bright light from the Pacific Rim era is illuminating your path. ³¹ God, the source of true life, true love and true lineage, is with you in the homeland of the Korean peninsula and throughout the world. True Parents, to whom God has given the Blessing of eternal value, are also guiding you on your path. ³² Be assured that there is nothing you cannot accomplish on the path ahead!

33 May God's blessings be with you and your family for eternity!